



**HOSPITAL NACIONAL "SANTA TERESA"**  
DEPARTAMENTO LA PAZ, ZACATECOLUCA.

## **VERSIÓN PÚBLICA**

**“Este documento es una versión pública, en el cual únicamente se ha omitido la información que la Ley de Acceso a la Información Pública (LAIP), define como confidencial entre ellos los datos personales de las personas naturales firmantes”. (Artículos 24 y 30 de la LAIP y artículo 6 del lineamiento No. 1 para la publicación de la información oficiosa)**

**“También se ha incorporado al documento la página escaneada con las firmas y sellos de las personas naturales firmantes para la legalidad del documento”**



GOBIERNO DE EL SALVADOR.  
HOSPITAL NACIONAL "SANTA TERESA"  
ZACATECOLUCA, DPTO. LA PAZ



CONTRATO No. 24/2016  
LICITACION PUBLICA No. 004/2016  
RESOLUCION DE RESULTADOS DE ADJUDICACION No. 05/2016  
FONDO GENERAL

Nosotros, **RAUL ALBERTO PINEDA DIAZ** de sesenta y cuatro años de edad, Doctor en Medicina, del domicilio de Zacatecoluca, Departamento de La Paz, portador de mi Documento Único de Identidad número , y de mi Tarjeta de Identificación Tributaria número ; actuando en nombre y representación del Hospital Nacional "Santa Teresa", Institución que posee el Número de Identificación Tributaria ; en carácter de Director y titular de la Institución, según a)El Acuerdo Ejecutivo numero Un mil doscientos doce, emitido por la Secretaría de Estado del Ministerio de Salud, suscrito por la Doctora María Isabel Rodríguez, en su carácter de Ministra de Salud, de fecha catorce de agosto de dos mil doce, por medio del cual me nombra en propiedad como Director Médico Regional y Departamental, por ley de Salarios a partir del quince de agosto de dos mil doce, b)El mencionado Acuerdo refrendado bajo el Número cero cero uno de fecha cuatro de enero del año dos mil dieciséis, y c)El Diario Oficial número **DOSCIENTOS SIETE**, Tomo número **TRESCIENTOS SETENTA Y TRES**, del día veintiuno de noviembre de dos mil seis, que contiene el Decreto Ejecutivo número ciento dieciocho, del Ramo de Salud Pública y Asistencia Social, por medio del cual se decretó Reformas al Reglamento General de Hospitales del mismo Ministerio, el cual en su artículo siete prescribe que cada Hospital estará a cargo y bajo la Responsabilidad de un Director, quién está facultado para representarlo Judicial y Extrajudicialmente, y sobre lo dispuesto en el Artículo diecisiete y dieciocho de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, en los que se me conceden facultades para celebrar contratos como en el presente y que en el transcurso de éste instrumento me denominaré "EL HOSPITAL", y, **RAFAEL ANTONIO QUIÑONES**, de sesenta y nueve años de edad, Ingeniero en Electrónica, del domicilio de Antiguo Cuscatlán, departamento La Libertad, con Documento Único de Identidad , y Número de Identificación Tributaria , actuando conjuntamente con **NESTOR MANUEL HERNADEZ CORNEJO**, de veintiséis años de edad, del domicilio de La Libertad, departamento de la Libertad, con Documento Único de Identidad , y Numero de Identificación Tributaria , actuando en nuestra calidad de Apoderados Administrativos de SIEMENS, SOCIEDAD ANÓNIMA, que puede abreviarse, SIEMENS, SA. Con Número de Identificación Tributaria , cuya existencia legal compruebo con la Escritura Pública de Constitución, otorgada en la ciudad de San



**GOBIERNO DE EL SALVADOR.**  
**HOSPITAL NACIONAL "SANTA TERESA"**  
**ZACATECOLUCA, DPTO. LA PAZ**



**CONTRATO No. 24/2016**  
**LICITACION PUBLICA No. 004/2016**  
**RESOLUCION DE RESULTADOS DE ADJUDICACION No. 05/2016**  
**FONDO GENERAL**

Salvador, a las nueve horas del día primero de abril de mil novecientos sesenta y siete, ante los oficios Notario, Alfonso Moisés Beatriz, inscrita en el Juzgado Tercero de lo Civil y de Comercio, al número CIENTO VEINTINUEVE del Libro SEGUNDO de Comercio, el día quince de Junio de mil novecientos sesenta y siete; Modificación de la sociedad, en la ciudad de San Salvador, a las nueve horas del día trece de enero de mil novecientos setenta y seis, ante los oficios notariales de OSCAR MAURICIO CARRANZA, Inscrita en el Registro de Comercio, número veinte y dos, del libro ciento ochenta y dos, del Registro de Sociedades, De aumento de capital, otorgada en la ciudad de San Salvador, a las once horas del día cuatro de septiembre de mil novecientos noventa, ante los oficios notariales de José Domingo Méndez, inscrito en el Registro de Comercio, al número TREINTA Y DOS, del libro SETECIENTOS TREINTA Y CUATRO, el día veinticinco de septiembre de mil novecientos noventa; de modificación y aumento de capital, otorgada en la ciudad de San Salvador, a las diecisiete horas del día veinticinco de septiembre de mil novecientos noventa y dos, inscrita en el Registro de Comercio al número CUARENTA, del libro NOVECIENTOS UNO, el día veintiséis de noviembre de mil novecientos noventa y uno, Escritura de Modificación al Pacto Social, otorgada en la ciudad de San Salvador, a las dieciséis horas del día cuatro de septiembre de dos mil seis, ante los oficios notariales de Ricardo Antonio Mena Guerra, inscrita en el Registro de Comercio al número CUARENTA Y CINCO, del libro DOS MIL CIENTO SESENTA Y CUATRO, el día ocho de septiembre de dos mil seis, Testimonio de Fusión de Sociedades, otorgado en la ciudad de San Salvador a las nueve horas del día veintinueve de noviembre de dos mil ocho, ante los oficios notariales de Ramón Antonio Morales Quintanilla, inscrita al Registro de Comercio al número TREINTA del libro DOS MIL TRESCIENTOS OCHENTA Y CINCO, el día veintitrés de diciembre de dos mil ocho; de Modificación al Pacto Social, otorgada en la ciudad de San salvador, a las once horas y treinta minutos del día siete de mayo de dos mil diez, ante los oficios notariales de Luis Mario Rodríguez Rodríguez, inscrita en el Registro de Comercio al número CIENTO VEINTE, del libro DOS MIL QUINIENTOS CINCUENTA, el día diecinueve de mayo de dos mil diez; credencial de representantes legales, la cual se encuentra asentada en el libro de actas de Juntas Generales que lleva esta sociedad, se encuentra asentada el acta numero CIENTO SESENTA Y CINCO celebrada a las dieciséis horas del día dos de agosto del año dos mil catorce, y la misma se encuentra inscrito en el registro de Comercio al número NOVENTA, del libro TRES MIL TRESCIENTOS TREINTA Y SIETE, el día tres de noviembre del año dos mil catorce. Poder general administrativo, otorgado en la ciudad de San Salvador, a las catorce horas del día dieciséis de septiembre del año dos mil quince, inscrito en el Registro de Comercio al número TRECE del libro UN MIL SETECIENTOS VEINTIDOS, de fecha veinticinco de septiembre del año dos mil quince, que en lo sucesivo y en el presente instrumento nos denominaros EL CONTRATISTA, convenimos en celebrar el presente CONTRATO, el cual se regirá por las siguientes cláusulas:



GOBIERNO DE EL SALVADOR.  
HOSPITAL NACIONAL "SANTA TERESA"  
ZACATECOLUCA, DPTO. LA PAZ



CONTRATO No. 24/2016  
LICITACION PUBLICA No. 004/2016  
RESOLUCION DE RESULTADOS DE ADJUDICACION No. 05/2016  
FONDO GENERAL

**CLAUSULA PRIMERA: OBJETO.** El CONTRATISTA se obliga a suministrar: "INSUMOS MEDICOS" PARA EL AÑO 2016, a precios firmes, de acuerdo a la forma, especificaciones y cantidades siguientes:

No.	CODIGO	DESCRIPCION DEL PRODUCTO	U/M	Cantidad Solicitada	Precio Unitario	Monto Adjudicado
8	10402035	PELICULA RADIOLOGICA CON MUESCA, PARA MAMOGRAFIA, DE UNA EMULSION, CON BASE POLIESTER (24-25 x 29-30) cm, FLUORESCENCIA VERDE, CAJA DE 100 OFRECEN: PELICULA RADIOLOGICA CON MUESCA, PARA MAMOGRAFIA, DE UNA EMULSION, CON BASE POLIESTER (24-25 X 29-30 CM), FLUORESCENCIA VERDE, CAJA DE 100. PLAZO DE ENTREGA: SEGÚN BASES DE LICITACIÓN. MARCA DEL PRODUCTO: FUJIFILM ORIGEN: JAPÓN VENCIMIENTO DEL PRODUCTO: DOS AÑOS, CASO CONTRARIO SE PRESENTARA DECLARACIÓN JURADA POR CAMBIO DE PRODUCTO. No. REGISTRO ANTE CSSP. REGISTRO ANTE DNM EN TRAMITE	C/U	6	\$ 101.31	\$ 607.86



GOBIERNO DE EL SALVADOR.  
HOSPITAL NACIONAL "SANTA TERESA"  
ZACATECOLUCA, DPTO. LA PAZ



CONTRATO No. 24/2016  
LICITACION PUBLICA No. 004/2016  
RESOLUCION DE RESULTADOS DE ADJUDICACION No. 05/2016  
FONDO GENERAL

9	10402040	<p>PELICULA RADIOLOGICA CON MUESCA, PARA MAMOGRAFIA, DE UNA EMULSION, CON BASE POLIESTER (18-20 x 24-25) cm, FLUORESCENCIA VERDE, CAJA DE 100</p> <p>OFRECEN: PELICULA RADIOLOGICA CON MUESCA, PARA MAMOGRAFIA, DE UNA EMULSION, CON BASE POLIESTER (18-20 X 24-25 CM), FLUORESCENCIA VERDE, CAJA DE 100.</p> <p>PLAZO DE ENTREGA: SEGÚN BASES DE LICITACIÓN.</p> <p>MARCA DEL PRODUCTO: FUJIFILM</p> <p>ORIGEN: JAPÓN</p> <p>VENCIMIENTO DEL PRODUCTO: DOS AÑOS, CASO CONTRARIO SE PRESENTARA DECLARACIÓN JURADA POR CAMBIO DE PRODUCTO.</p> <p>No. REGISTRO ANTE C SSP. REGISTRO ANTE DNM EN TRAMITE</p>	C/U	12	\$ 63.45	\$ 761.40
		<b>MONTO TOTAL DEL CONTRATO</b>				<b>\$ 1,369.26</b>

**CLAUSULA SEGUNDA: CONDICIONES ESPECIALES.**

**NORMAS PARA LA ADQUISICION DEL PRODUCTO.**

Si en el momento de la entrega de los productos, en el Almacén del Hospital, se presenta un rechazo por aspectos físicos, el proveedor deberá retirarlo inmediatamente y el Hospital notificará la causa del rechazo; será responsabilidad del proveedor superar la falla encontrada, entregando un producto que cumpla con lo requerido en un plazo no mayor de treinta días calendario, contados a partir de la referida notificación.

Una vez recibidos los productos en el Almacén del Hospital, si se presenta un rechazo por aspectos físicos que no se detectaron en el momento de la recepción, el Hospital notificará a la contratista para que proceda a retirar el producto rechazado del sitio de recepción, en un plazo no mayor de cinco días calendario contados a partir de la notificación. Será responsabilidad del proveedor superar la falla encontrada, entregando un producto que cumpla con lo requerido, en un plazo no mayor de treinta días calendario, contados a partir de la referida notificación. Para todos los casos antes mencionados,





GOBIERNO DE EL SALVADOR.  
HOSPITAL NACIONAL "SANTA TERESA"  
ZACATECOLUCA, DPTO. LA PAZ



CONTRATO No. 24/2016  
LICITACION PUBLICA No. 004/2016  
RESOLUCION DE RESULTADOS DE ADJUDICACION No. 05/2016  
FONDO GENERAL

sí el proveedor no sustituye el producto rechazado, o no supera la falla del producto en el plazo establecido, se procederá a caducar el renglón respectivo del contrato deriva de la presente licitación, de acuerdo a lo descrito en las Bases de Licitación, este contrato, y la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, y se harán efectivas las garantías respectivas en proporción directa a lo incumplido y se procederá a readjudicar a la siguiente opción mejor evaluada.

### REQUISITOS PARA LA ENTREGA DE LOS PRODUCTOS DE "INSUMOS MEDICOS"

La rotulación del empaque primario y secundario deberá contener lo que se solicita a continuación:

- a) Nombre del producto.
- b) Concentración (cuando proceda).
- c) Presentación.
- d) Número de lote en forma visible y clara.
- e) Fecha de fabricación.
- f) Fecha de vencimiento (cuando proceda)
- g) Nombre del fabricante.
- h) Condiciones de manejo y almacenamiento (temperatura, humedad, luz, etc.), cuando proceda.
- i) Indicaciones de uso (cuando proceda).
- j) Número de unidades que contienen.
- k) Precauciones universales de Bioseguridad (cáustica, radioactiva, infecciosa, etc.), cuando proceda.
- l) Otras indicaciones del fabricante.
- m) Nombre del acondicionador o empackado (si es diferente al fabricante), cuando proceda.
- n) Leyenda requerida "**PROPIEDAD DEL HOSPITAL NACIONAL SANTA TERESA**".



GOBIERNO DE EL SALVADOR.  
HOSPITAL NACIONAL "SANTA TERESA"  
ZACATECOLUCA, DPTO. LA PAZ



CONTRATO No. 24/2016  
LICITACION PUBLICA No. 004/2016  
RESOLUCION DE RESULTADOS DE ADJUDICACION No. 05/2016  
FONDO GENERAL

La información deberá ser impresa en una etiqueta de material adecuado y que no sea fácilmente desprendible y presentadas en idioma castellano; la rotulación debe ser completamente legible (no presentar borrones, raspados, manchas ni alteraciones de ningún tipo en el número de lote, fecha de vencimiento, ni en ninguna parte de la rotulación).

La rotulación del Empaque Colectivo debe contener:

- a) Nombre del producto.
- b) Presentación.
- c) Número de lote.
- d) Número de unidades que contiene la caja.
- e) Fecha de fabricación.
- f) Fecha de vencimiento (cuando proceda)
  - a) Nombre del fabricante.
  - b) Lugar de fabricación (país).
  - c) Condiciones de manejo y almacenamiento (número de cajas a estibar, Temperatura unidad, luz, etc.), en forma visible y clara.
  - d) Colocar la leyenda **"PROPIEDAD DEL HOSPITAL NACIONAL SANTA TERESA"**.
  - e) Indicaciones de cómo acomodar el empaque.
  - f) Rotular precauciones universales de Bioseguridad (cáustica, radioactiva, infecciosa, etc.), cuando proceda.

Las etiquetas deben ser impresas y presentadas en idioma castellano. La rotulación debe ser completamente legible (no presentar borrones, raspados, manchas ni alteraciones en el número de lote, fecha de vencimiento ni en ninguna parte de la etiqueta), en etiquetas de material adecuado.

#### **CARACTERISTICAS DE LOS EMPAQUES PRIMARIO, SECUNDARIO Y COLECTIVO.**



GOBIERNO DE EL SALVADOR.  
HOSPITAL NACIONAL "SANTA TERESA"  
ZACATECOLUCA, DPTO. LA PAZ



CONTRATO No. 24/2016  
LICITACION PUBLICA No. 004/2016  
RESOLUCION DE RESULTADOS DE ADJUDICACION No. 05/2016  
FONDO GENERAL

- **EMPAQUE PRIMARIO**

Debe ser inerte y proteger los reactivos de los factores ambientales (luz, temperatura y humedad) hasta su fecha de vencimiento. Además debe estar bien cerrado y garantizar su inviolabilidad (seguridad del cierre del empaque).

- **EMPAQUE SECUNDARIO**

El empaque secundario debe ser resistente, que permita la protección necesaria del empaque primario.

- **EMPAQUE COLECTIVO**

Debe ser de material resistente que permita el estibamiento normal en bodega, sus divisiones deberán ser adecuadas a la altura de las unidades del producto, los cuales deben garantizar la seguridad del mismo, además debe de indicarse el número de empaques a estibar.-

**CLAUSULA TERCERA: FUENTE DE LOS RECURSOS, PRECIO Y FORMA DE PAGO.** Las obligaciones emanadas del presente instrumento serán cubiertas con Fondo General para lo cual se ha verificado la correspondiente asignación presupuestaria: **2016-3212-3-02-02-21-1-54113**, El Hospital pagará al CONTRATISTA o a quién este designe legalmente por el suministro de los productos objeto de este contrato, la cantidad de **UN MIL TRESCIENTOS SESENTA Y NUEVE 26/100 (US\$ 1,369.26)** de los Estados Unidos de América. Dicho monto incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios. La cancelación se efectuará en Tesorería de la Unidad Financiera Institucional del Hospital, ubicada en Final Avenida Juan Manuel Rodríguez, Zacatecoluca en Dólares de los Estados Unidos de América, en un plazo de 60 días calendario posteriores a la fecha en que la contratista presente en la Tesorería del Hospital, la factura en duplicado cliente y dos fotocopias a nombre de Tesorería Hospital Nacional Santa Teresa,





GOBIERNO DE EL SALVADOR.  
HOSPITAL NACIONAL "SANTA TERESA"  
ZACATECOLUCA, DPTO. LA PAZ



CONTRATO No. 24/2016  
LICITACION PUBLICA No. 004/2016  
RESOLUCION DE RESULTADOS DE ADJUDICACION No. 05/2016  
FONDO GENERAL

detallando la descripción del producto, número de Licitación, número de Resolución de Adjudicación, número de Contrato, número de renglón, unidad de medida, cantidad, precio unitario y precio total, debidamente firmadas y selladas de recibido, Acta de recepción, emitida por el Guardalmacén y el Administrador de Contrato. **Dicha(s) cantidad(es)** queda(n) automáticamente incorporada(s) al presente contrato, así como las de los cifrados que se vayan constituyendo. Es entendido que si vencido el ejercicio fiscal y no se logra liquidar el contrato con dicho(s) cifrado(s) presupuestario(s) el **HOSPITAL** podrá incorporarle el que le corresponda al nuevo ejercicio fiscal vigente.

En virtud de que el Hospital ha sido designado como agente de retención del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios; se procederá a efectuar la correspondiente retención en concepto de anticipo de dicho impuesto, equivalente al uno por ciento (1%) sobre el precio de venta de los bienes y servicios a adquirir en los valores iguales o mayores a cien 00/100 dólares de Los Estados Unidos de América (\$100.00); según el artículo No. 162 del Código Tributario, debiendo reflejar la empresa deberá reflejar en la factura el uno por ciento (1%) de retención, calculado sobre monto neto (valor sin IVA) de la factura emitida. Es de suma importancia que la factura esté elaborada correctamente, sin errores, enmendaduras, ni tachaduras y evitar así atrasos en los pagos.

**CLAUSULA CUARTA: PLAZO DE ENTREGA.** EL CONTRATISTA se obliga a entregar los productos objeto del presente contrato en la forma siguiente: **100% 15 días hábiles Después de la Distribución del contrato.** Contados a partir del día siguiente a la distribución del contrato. La fecha de inicio del plazo de entrega se contabilizará en días hábiles, contados a partir del día siguiente al de distribución del contrato al CONTRATISTA. El CONTRATISTA estará en la disposición de proporcionar anticipos de acuerdo a las necesidades del **HOSPITAL**, situaciones que serán acordadas entre las partes.



GOBIERNO DE EL SALVADOR.  
HOSPITAL NACIONAL "SANTA TERESA"  
ZACATECOLUCA, DPTO. LA PAZ



CONTRATO No. 24/2016  
LICITACION PUBLICA No. 004/2016  
RESOLUCION DE RESULTADOS DE ADJUDICACION No. 05/2016  
FONDO GENERAL

**CLAUSULA QUINTA: VIGENCIA.** El presente contrato entrará en vigencia a partir de la fecha de la Distribución del mismo y finalizará el treinta y uno de diciembre de dos mil dieciséis.

**CLAUSULA SEXTA: FIANZAS.** La rendirá por su cuenta y a favor del Hospital, a través de un Banco, Compañía Aseguradora o Afianzadora, con domicilio legal en El Salvador y autorizada por la Superintendencia del Sistema Financiero, Las Garantías siguientes: **GARANTIA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO** por un valor equivalente al veinte por ciento (20%) del valor total del contrato, por un valor de **DOSCIENTOS SETENTA Y TRES 85/100 (US\$273.85) DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA.** la cual servirá para garantizar el cumplimiento estricto de este; deberá presentarse dentro de los **CINCO DIAS HABILES** siguientes a la fecha de distribución del presente contrato al contratista. y estará vigente a partir de dicha fecha de distribución del contrato hasta **CIENTO VEINTE DIAS (120)** posteriores a la finalización del plazo de entrega del suministro. En caso que se autorice el incremento al contrato, el Hospital solicitará al contratista, Garantía adicional de Cumplimiento del Contrato por el **VEINTE por ciento (20%)** del valor incrementado Artículo 37 del Reglamento de la LACAP, **GARANTIA DE BUENA CALIDAD** por un valor equivalente al diez por ciento (10%) del valor total del contrato, por un valor de **CIENTO TREINTA Y SEIS 93/100 (US\$136.93 ) DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA.** deberá presentarse **CINCO DIAS HABILES** posteriores a la recepción definitiva de los bienes, la cual servirá para garantizar la buena calidad del suministro entregado y estabilidad del mismo; y estará vigente a partir de dicha fecha por **trescientos sesenta y cinco días (365)**, posteriores a la finalización del plazo de entrega del suministro. Las fianzas deberán presentarse en la UACI del Hospital Nacional "Santa Teresa" ubicada en Final Avenida Juan Manuel Rodríguez, Zacatecoluca.

**CLAUSULA SEPTIMA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES.** Forman parte integrante de este contrato, con plena fuerza obligatoria para las partes, los documentos siguientes: a) Las Bases de Licitación Publica No. 004/2016, b) Las Adendas (si las hubiere); c) Las aclaraciones a la oferta (si



GOBIERNO DE EL SALVADOR.  
HOSPITAL NACIONAL "SANTA TERESA"  
ZACATECOLUCA, DPTO. LA PAZ



CONTRATO No. 24/2016  
LICITACION PUBLICA No. 004/2016  
RESOLUCION DE RESULTADOS DE ADJUDICACION No. 05/2016  
FONDO GENERAL

las hubiere); d) Las enmiendas (si las hubiere); e) Las consultas (si las hubiere); f) La oferta de la contratista presentada en el Hospital; **el día Siete de Marzo de dos mil dieciséis.** g) **La Resolución de Resultados de Adjudicación No.05/2016;** h) La interpretación e instrucción sobre la forma de cumplir las obligaciones formuladas por el HOSPITAL; i) Las Garantías; j) Las modificativas (si las hubiere); y k) Otros documentos que emanen del presente contrato. En caso de controversia entre estos documentos y el contrato prevalecerá este último.

**CLAUSULA OCTAVA: RECEPCION DEL SUMINISTRO.** Los productos deben ser entregados en los horarios siguientes de 7:30 a.m. a 12:00m. **Coordinar sus Entregas con el Guardalmacén y Administrador de Contrato. Al No. De Teléfono de Almacén: 2347-1210. La Jefe de Almacén programara las entregas con Administradores de Contrato.** En el **(Departamento de Almacén)** del Hospital, ubicado en la siguiente dirección: Final Avenida Juan Manuel Rodríguez, Zacatecoluca, para lo cual **el Guardalmacén y el Administrador de Contrato** verificarán que lo productos a Recepcionar cumplen estrictamente con las condiciones establecidas en el presente contrato y lo relacionado en la factura, nota de remisión u orden de entrega, **elaborando y firmando el acta de recepción correspondiente por el Administrador de Contrato y Guardalmacén**, la que deberá contener como mínimo lo que establece el artículo **setenta y siete del RELACAP.**

**CLAUSULA NOVENA: ADMINISTRADORES DE CONTRATOS.** La administración del presente contrato, estará a cargo del **Licda. Patricia Carolina Moreno Rivas** Quien actuará de conformidad a lo dispuesto en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, y su respectivo Reglamento.

**CLAUSULA DECIMA: ATRASOS Y PRORROGAS DE PLAZO.** Si la CONTRATISTA se atrasare en el plazo de entrega del suministro por causas de fuerza mayor o caso fortuito debidamente justificadas y documentadas, el Hospital deberá prorrogar el plazo de entrega de lo contratado. La CONTRATISTA dará aviso por escrito al Hospital dentro de los cinco días hábiles siguientes a la fecha en que ocurra la causa que origina el atraso, siempre y cuando este aviso esté dentro del plazo en mención. En caso de no hacerse tal notificación en el plazo establecido, esta omisión será razón suficiente para que el Hospital deniegue la prórroga del plazo contractual. La prórroga del plazo contractual de entrega será establecida y formalizada a través de una resolución modificativa de contrato autorizada por el Titular del Hospital y no dará derecho a la CONTRATISTA a compensación económica. Las prórrogas de plazo no se darán por atrasos causados por negligencia de



GOBIERNO DE EL SALVADOR.  
HOSPITAL NACIONAL "SANTA TERESA"  
ZACATECOLUCA, DPTO. LA PAZ



CONTRATO No. 24/2016  
LICITACION PUBLICA No. 004/2016  
RESOLUCION DE RESULTADOS DE ADJUDICACION No. 05/2016  
FONDO GENERAL

la CONTRATISTA al solicitar pedidos sin la suficiente anticipación para asegurar su entrega a tiempo, por no contar con el personal suficiente o por atraso imputable a sus subcontratistas o suministrantes.

**CLAUSULA DECIMA PRIMERA: MODIFICACIONES.** De común acuerdo el presente contrato podrá ser modificado de conformidad a la Ley. En tales casos, la institución contratante emitirá la correspondiente resolución la cual se relacionará en el instrumento modificatorio, debiendo hacerse del conocimiento por medio del Titular del Hospital, a la Contratista. Queda entendido que el Hospital se reserva derecho de incrementar el presente contrato hasta en **un porcentaje máximo del veinte por ciento (20%)** del valor total del mismo; para tal efecto se emitirá la resolución modificativa que amerite el caso.

**CLAUSULA DECIMA SEGUNDA: INCUMPLIMIENTO.** En caso de incumplimiento por parte de la contratista de las obligaciones emanadas del presente contrato se aplicarán las multas establecidas en el artículo ochenta y cinco de la LACAP. La contratista expresamente se somete a las sanciones que emanaren de la ley o del presente contrato las que serán impuestas por la institución contratante.

**CLAUSULA DECIMA TERCERA: CESIÓN:** Salvo autorización expresa del Hospital la contratista no podrá transferir o ceder a ningún título, los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La transferencia o cesión efectuada sin la autorización antes referida dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato.

**CLAUSULA DECIMA CUARTA: CESACION Y EXTINCION.** El presente contrato puede cesar y extinguirse en base a lo establecido en los artículos del 92 al 100 de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública.

**CLAUSULA DECIMA QUINTA: SOLUCION DE CONFLICTOS.** Toda duda o discrepancia que surja con motivo de la interpretación o ejecución del contrato, las partes las resolverán de manera amigable o sea por arreglo directo y de no alcanzar acuerdo alguno, deberá ser sometida a los tribunales comunes.

**CLAUSULA DECIMA SEXTA: TERMINACION DEL CONTRATO. EI HOSPITAL** podrá dar por extinguido el contrato sin responsabilidad alguna de su parte cuando ocurra cualquiera de las situaciones siguientes: a) **EI CONTRATISTA** no rinda la garantía de cumplimiento de contrato dentro del plazo acordado en este contrato; b) La mora del **CONTRATISTA** en el cumplimiento de los plazos de entrega o de cualquier otra obligación contractual; c) **EI CONTRATISTA** entregue el suministro en inferior calidad a lo ofertado o no cumpla con las condiciones pactadas en este contrato, y d) Por mutuo acuerdo entre ambas partes o vencimiento del mismo.-

**CLAUSULA DECIMA SEPTIMA: JURISDICCION.** Para los efectos legales del Contrato, expresamente las partes contratantes se someten a la Jurisdicción de los tribunales de esta Ciudad. La Contratista renuncia, en caso de acción judicial en su contra a apelar al decreto de embargo, sentencia de remate y de cualquier otra providencia apelable en el juicio que se intentare y aceptará al





GOBIERNO DE EL SALVADOR.  
HOSPITAL NACIONAL "SANTA TERESA"  
ZACATECOLUCA, DPTO. LA PAZ

**CONTRATO No. 24/2016**  
LICITACION PUBLICA No. 004/2016  
RESOLUCION DE RESULTADOS DE ADJUDICACION No. 05/2016  
FONDO GENERAL

depositario judicial de sus bienes que propusiere el Hospital quién lo exime de rendir fianza, comprometiéndose a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales, aunque no hubiere condenación en costas.

**CLAUSULA DECIMA OCTAVA: MARCO LEGAL:** Para los efectos legales del presente contrato, las partes nos sometemos en todo a las disposiciones de las Leyes Salvadoreñas, renunciando a efectuar reclamaciones que no sean las establecidas por este contrato y las Leyes de este país.

**CLAUSULA DECIMA NOVENA: NOTIFICACIONES.** Las notificaciones entre las partes deberán hacerse por escrito y tendrán efecto a partir de la fecha de su recepción en las direcciones que a continuación se indican: **EL HOSPITAL FINAL AVENIDA JUAN MANUEL RODRIGUEZ, BARRIO EL CALVARIO,** y la apoderada del **CONTRATISTA:** PBX: En Calle Siemens No. 43 Parque Industrial Santa Elena, Antiguo Cuscatlán, Apartado 1525, San Salvador, TELEFONO: 2248-7333, FAX: 2278-3334, siemens.elsavador@siemens.com.

Así nos expresamos los contratantes, quienes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato, por convenir así a los intereses aquí representados, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos en la ciudad de Zacatecoluca, a los Veinticuatro días del mes de Mayo del año dos mil dieciséis.



**DR. RAUL ALBERTO PINEDA DIAZ,**  
DIRECTOR HOSPITAL NACIONAL SANTA TERESA  
CONTRATANTE.

Ing. **RAFAEL ANTONIO QUIÑONEZ**  
SIEMENS, S.A.  
CONTRATISTA







**GOBIERNO DE EL SALVADOR.**  
**HOSPITAL NACIONAL "SANTA TERESA"**  
**ZACATECOLUCA, DPTO. LA PAZ**

**CONTRATO No. 24/2016**

**LICITACION PUBLICA No. 004/2016**

**RESOLUCION DE RESULTADOS DE ADJUDICACION No. 05/2016**  
**FONDO GENERAL**



**Sr. NESTOR MANUEL HERNANDEZ CORNEJO**  
**SIEMENS, S.A.**  
**CONTRATISTA**



En la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional del Hospital Nacional "Santa Teresa", de la ciudad de Zacatecoluca, Departamento de La Paz, a las ocho horas con cincuenta minutos del día veinticuatro de mayo del año dos mil dieciséis. Ante mí, **CELSO DAVID ORELLANA MERINO**, Notario del domicilio de Zacatecoluca, Departamento de La Paz, comparecen los señores: **RAUL ALBERTO PINEDA DIAZ**, quién es de sesenta y cuatro años de edad, Doctor en Medicina, del domicilio de Zacatecoluca, departamento de La Paz, persona de mi conocimiento, portador de su Documento Único de Identidad [REDACTED] y [REDACTED], y de su Tarjeta de Identificación Tributaria número [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED], quién actúa en su calidad de Director, en nombre y representación del Hospital Nacional "Santa Teresa", Institución que posee el Número de Identificación Tributaria cero ochocientos veintiuno-doscientos diez mil doscientos veintidós- cero cero dos-cero; por tener la calidad de Director, Representante Legal y Titular de la Institución, de cuya personería doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista: a)El Acuerdo Ejecutivo número Un mil doscientos doce, emitido por la Secretaría de Estado del Ministerio de Salud, suscrito por la Doctora María Isabel Rodríguez, en su carácter de Ministra de Salud, de fecha catorce de agosto de dos mil doce, por medio del cual me nombra en propiedad como Director Médico Regional y Departamental, por ley de Salarios a partir del quince de agosto de dos mil doce, b)El mencionado Acuerdo refrendado bajo el Número cero cero uno de fecha cuatro de enero del año dos mil dieciséis, y c)El Diario Oficial número DOSCIENTOS SIETE, Tomo número TRESCIENTOS SETENTA Y TRES, del día veintiuno de noviembre de dos mil seis, que contiene el Decreto Ejecutivo número ciento dieciocho, del Ramo de Salud Pública y Asistencia Social, por medio del cual se decretó Reformas al Reglamento General de Hospitales del mismo Ministerio, el cual en su artículo siete prescribe que cada Hospital estará a cargo y bajo la Responsabilidad de un Director, quién está facultado para representarlo Judicial y Extrajudicialmente, y sobre lo dispuesto en el Artículo diecisiete y dieciocho de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública y que en el transcurso de éste instrumento se denominará "EL HOSPITAL", y, **RAFAEL ANTONIO QUIÑONES**, de sesenta y nueve años de edad, Ingeniero en Electrónica, del domicilio de Antiguo Cuscatlán, departamento La Libertad, persona a quien no conozco pero identifico en legal forma por medio de su Documento Único de Identidad [REDACTED] [REDACTED], y Número de Identificación Tributaria [REDACTED] [REDACTED] actuando conjuntamente con **NESTOR MANUEL HERNANDEZ CORNEJO**, de veintiséis años de edad, del domicilio de La Libertad, departamento de la Libertad, persona a quien no conozco pero identifico en legal forma por medio de su Documento Único de Identidad cero cuatro millones ciento cincuenta y seis mil seiscientos ochenta y uno- uno, y Número de Identificación Tributaria cero quinientos nueve- ciento





**GOBIERNO DE EL SALVADOR.**  
**HOSPITAL NACIONAL "SANTA TERESA"**  
**ZACATECOLUCA, DPTO. LA PAZ**



**CONTRATO No. 24/2016**  
**LICITACION PUBLICA No. 004/2016**  
**RESOLUCION DE RESULTADOS DE ADJUDICACION No. 05/2016**  
**FONDO GENERAL**

Civil y de Comercio, al número CIENTO VEINTINUEVE del Libro SEGUNDO de Comercio, el día quince de Junio de mil novecientos sesenta y siete; la sociedad será anónima, o sea por acciones y tendrá carácter mercantil, girara con la denominación SIEMENS DE CENTROAMERICA S. A. tendrá nacionalidad salvadoreña y su domicilio principal será esta ciudad, pero podrán establecerse oficinas agencias y sucursales en otros lugar dentro y fuera de la república, la sociedad se dedicará y destinara el capital social a la fabricación, importación, exportación, adquisición, ventas, mantenimiento, arrendamiento, instalaciones y reparaciones de maquinas, aparatos, equipos y sus accesorios , especialmente en el ramo de electrotecnia y de productos industriales de toda clase, lo mismo que a la realización de toda clase de operaciones relacionadas con ello. Podrá así mismo tener participación en otras empresas o sociedades y efectuar toda clase de operaciones comerciales. El plazo de la sociedad será de noventa y nueve años, que se contarán a partir del día en que la presente escritura se inscriba en el Registro de Comercio; b) Escritura Pública de Modificación de la sociedad, en la ciudad de San Salvador, a las nueve horas del día trece de enero de mil novecientos setenta y seis, ante los oficios notariales de OSCAR MAURICIO CARRANZA, Inscrita en el Registro de Comercio, número veinte y dos, del libro ciento ochenta y dos, del Registro de Sociedades, la naturaleza de la sociedad es de forma anónima, es de nacionalidad salvadoreña y girará con la denominación SIEMENS, SOCIEDAD ANONIMA, pudiéndose abreviar SIEMENS S.A. el domicilio principal de la sociedad será esta ciudad y capital; pero por acuerdo de la Junta Directiva podrá establecerse oficinas, sucursales, agencias y corresponsalías y darse otros u otros domicilios y darse otro u otros domicilios en cualquier lugar situado dentro o fuera del país; c) Escritura Pública de aumento de capital, otorgada en la ciudad de San Salvador, a las once horas del día cuatro de septiembre de mil novecientos noventa, ante los oficios notariales de José Domingo Méndez, inscrito en el Registro de Comercio, al número TREINTA Y DOS, del libro SETECIENTOS TREINTA Y CUATRO, el día veinticinco de septiembre de mil novecientos noventa, se aumenta el capital social en cien mil colones, para alcanzar un nuevo capital social de trescientos mil colones; d) Escritura Pública de modificación y aumento de capital, otorgada en la ciudad de San Salvador, a las diecisiete horas del día veinticinco de septiembre de mil novecientos noventa y dos, inscrita en el Registro de Comercio al número CUARENTA, del libro NOVECIENTOS UNO, el día veintiséis de noviembre de mil novecientos noventa y uno, se modifica el pacto social en el sentido de que la palabra SIEMENS que aparece en la razón social es usada con autorización de SIEMENS AKTIENGESELLSCHAFT del domicilio de Munich, Alemania, y que si hubiese petición de esta ultima los accionistas de SIEMENS S.A., estarán en la obligación de cambiar el nombre de SIEMENS en la razón social indicada dentro de un periodo que no exceda de sesenta días, se aumenta el capital social en ciento treinta mil dólares; e) Escritura de Modificación al Pacto Social, otorgada en la ciudad de San Salvador, a las dieciséis horas del día cuatro de septiembre de dos mil seis, ante los oficios notariales de Ricardo Antonio Mena Guerra, inscrita en el Registro de Comercio al número CUARENTA Y CINCO , del libro DOS MIL CIENTO SESENTA Y CUATRO, el día ocho de septiembre de dos mil seis, de la que consta que la administración de la sociedad estará confiada a una Junta Directiva, compuesta por el número de



GOBIERNO DE EL SALVADOR.  
HOSPITAL NACIONAL "SANTA TERESA"  
ZACATECOLUCA, DPTO. LA PAZ



CONTRATO No. 24/2016  
LICITACION PUBLICA No. 004/2016  
RESOLUCION DE RESULTADOS DE ADJUDICACION No. 05/2016  
FONDO GENERAL

miembros que determina la Junta General de Accionista, el cual nunca será menor de tres. Serán elector por la mayoría de votos por los accionistas presentes o representados en la junta general, sin embargo los accionistas que representen por los menos por lo menos un veinticinco por ciento del capital social o representado, podrán nombrar un tercio de los directores, los cuales podrán entonces ocupar o no los últimos lugares en la directiva; f) Testimonio de Fusión de Sociedades, otorgado en la ciudad de San Salvador a las nueve horas del día veintinueve de noviembre de dos mil ocho, ante los oficios notariales de Ramón Antonio Morales Quintanilla, inscrita al Registro de Comercio al número TREINTA del libro DOS MIL TRESCIENTOS OCHENTA Y CINCO, el día veintitrés de diciembre de dos mil ocho, en la cual se fusionan con la sociedad inversiones latinoamericanas, sociedad anónima de capital variable, g) Testimonio de Modificación al Pacto Social, otorgada en la ciudad de San salvador, a las once horas y treinta minutos del día siete de mayo de dos mil diez, ante los oficios notariales de Luis Mario Rodríguez Rodríguez, inscrita en el Registro de Comercio al número CIENTO VEINTE, del libro DOS MIL QUINIENTOS CINCUENTA, el día diecinueve de mayo de dos mil diez; relativa a la composición del capital de la sociedad para dar cumplimiento a las reformas realizadas al código de comercio, donde se establece la obligación de fijar el valor nominal de las acciones en un dólar de los Estados Unidos de América, h) credencial de representantes legales, la cual se encuentra asentada en el libro de actas de Juntas Generales que lleva esta sociedad, se encuentra asentada el acta numero CIENTO SESENTA Y CINCO celebrada a las dieciséis horas del día dos de agosto del año dos mil catorce, y la misma se encuentra inscrito en el registro de Comercio al número NOVENTA, del libro TRES MIL TRESCIENTOS TREINTA Y SIETE, el día tres de noviembre del año dos mil catorce, i) Poder general administrativo, otorgado en la ciudad de San Salvador, a las catorce horas del día dieciséis de septiembre del año dos mil quince, inscrito en el Registro de Comercio al número TRECE del libro UN MIL SETECIENTOS VEINTIDOS, de fecha veinticinco de septiembre del año dos mil quince, en el cual se establecen las facultades y las potestades en las cuales estamos compareciendo en el presente acto, actuando como Apoderados especiales del CONTRATISTA, y en dicha calidad **ME DICEN:** I) Que reconocen como suyas las firmas que calzan el anterior documento de contrato de suministro de "INSUMOS PARA EL AÑO 2016", FONDO GENERAL, que dichas firmas se leen en su orden "llegible" é "llegible", por haberlas puesto de su puño y letra a mi presencia; II.- Asimismo reconocen el contenido, concepto y demás obligaciones vertidas en el contrato de suministro que recibirá el primero de los otorgantes de parte del segundo, el cual ha sido fechado en ésta ciudad éste mismo día y que consta en siete ejemplares de igual valor y contenido. Y los Apoderados Generales Administrativos de la "SOCIEDAD CONTRATISTA" ME DICEN: Que su representada no posee ninguna de las incapacidades reguladas en el artículo veinticinco de la Ley de Adquisiciones y contrataciones de la Administración Pública, ni se encuentra inhabilitado conforme al artículo ciento cincuenta y ocho de la referida Ley y que se encuentra solvente de sus obligaciones fiscales, municipales y de seguridad social tal como constan en: 1) La declaración jurada otorgada por JOSE ANDRES SANTELIZ CARDOZA actuando conjuntamente con JACQUELINE VERONICA GARCIA DE BURMESTER, en su calidad de Apoderados Generales Administrativos de la Sociedad SIEMENS S.A., otorgada



**GOBIERNO DE EL SALVADOR.**  
**HOSPITAL NACIONAL "SANTA TERESA"**  
**ZACATECOLUCA, DPTO. LA PAZ**



**CONTRATO No. 24/2016**  
**LICITACION PUBLICA No. 004/2016**  
**RESOLUCION DE RESULTADOS DE ADJUDICACION No. 05/2016**  
**FONDO GENERAL**

ante los oficios del notario RAMON ANTONIO MORALES QUINTANILLA, en la ciudad de San Salvador, a las diez horas del día tres de marzo del año dos mil dieciséis, en la cual para efectos de cumplir con las Bases de Licitación Pública Número LP- CERD CERD CUATRO DOS MIL DEICISEIS, FONDO GENERAL, denominada: "SUMINISTRO DE INSUMOS MEDICOS FONDO GENERAL", declara bajo juramento que confirma la veracidad de la información proporcionada, la aceptación plena de los términos de referencia, plazos de entrega, especificaciones técnicas y demás condiciones establecidas en las bases de la referida Licitación, que ninguno de los miembros del Consejo Directivo, Funcionario, Jefe de Departamento o Empleados del Hospital Nacional "Santa Teresa", es accionista o socio de la Sociedad, filiación entre las personas antes mencionadas con los accionistas de su empresa, ya que nadie es cónyuge o conviviente, o existe parentesco hasta el segundo grado de afinidad y cuarto de consanguinidad entre ellos, es decir que no se encuentra dentro de las incapacidades establecidas en el artículo veinticinco y veintiséis, ni en las inhabilidades del Artículo ciento cincuenta y ocho y los efectos del artículo ciento cincuenta y nueve de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública y demás condiciones establecidas en las bases de la referida Licitación, 2) Solvencia Fiscal, emitida por la Dirección General de Impuestos Internos, mediante medio electrónico con número de referencia 9027028, de fecha trece de mayo del año dos mil dieciséis, y que expira el día doce de junio del año dos mil dieciséis, en la cual hace constar que la Sociedad "SIEMENS S.A.", se encuentra solventes de los impuestos internos de acuerdo a lo establecido en los artículos doscientos diecisiete y doscientos dieciocho del Código Tributario, 3)Solvencia Municipal Número 0010963, extendida por la Unidad de Tesorería y la Subgerencia de Gestión Tributaria de la Alcaldía Municipal de la Ciudad de Antiguo Cuscatlán, de fecha cinco de abril del año dos mil dieciséis y que expira el treinta y uno de mayo del año dos mil dieciséis, en la cual hace constar que la Sociedad "SIEMENS S.A.", se encuentra solventes del pago de impuestos y servicios municipales, con dicha Municipalidad, hasta el último de mayo del año dos mil dieciséis, 4) Solvencia de Seguridad Social del Instituto Salvadoreño del Seguro Social, presentada por medio electrónico de consulta con referencia 201605-000995, de fecha doce de mayo del año dos mil dieciséis y que tiene validez por un plazo de treinta días, a partir del siguiente día de la fecha de emisión, en la cual hace constar que la Sociedad "SIEMENS S.A.", se encuentra solventes con dicho Instituto; 5)Solvencia de Seguridad Social del Instituto Salvadoreño del Seguro Social, consultada por medio electrónico con referencia 121472, de fecha doce de mayo del año dos mil dieciséis y que tiene validez por treinta días a partir de la fecha de emisión, en la cual hace constar que la Sociedad "SIEMENS S.A.", no presenta afiliados a la unidad de Pensiones del ISSS y el último periodo declarado y pagado corresponde a septiembre de dos mil seis, en consecuencia se encuentra solvente con las cotizaciones previsionales del régimen de invalidez, vejez y muerte; 6)Solvencia de Seguridad Social del Instituto de Previsión Social de la Fuerza Armada (IPPSFA) y presentada por medios electrónicos con código verificador ZYG0C38229, de fecha trece de mayo del año dos mil dieciséis y que tiene validez treinta días calendarios a partir de su fecha de emisión, en la cual hace constar que la Sociedad "SIEMENS S.A.", se encuentra solventes con el pago de cotizaciones y aportes previsionales de acuerdo a información recabadas en la bases de datos de dicho Instituto; 7)Solvencia de Seguridad Social de la Administradora de Fondos de





GOBIERNO DE EL SALVADOR.  
HOSPITAL NACIONAL "SANTA TERESA"  
ZACATECOLUCA, DPTO. LA PAZ

MINISTERIO DE SALUD  
GOBIERNO DE  
**EL SALVADOR**  
UNÁMONOS PARA CRECER

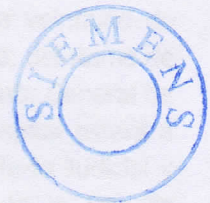
CONTRATO No. 24/2016  
LICITACION PUBLICA No. 004/2016  
RESOLUCION DE RESULTADOS DE ADJUDICACION No. 05/2016  
FONDO GENERAL

Pensiones AFP CRECER, S.A., de fecha veintidós de abril del año dos mil dieciséis y tiene vigencia hasta el día veinticuatro de mayo del año dos mil dieciséis, en la cual hace constar que la Sociedad "SIEMENS S.A.", se encuentra solventes con la cotización declaradas hasta el periodo de marzo del año dos mil dieciséis; 8) Solvencia de Seguridad Social de la Administradora de Fondos de Pensiones AFP CONFIA, emitida por Jefe de Agencia Carmen E. Navarrete, de fecha diecinueve de abril del año dos mil dieciséis, y que expira el veinticuatro de mayo del año dos mil dieciséis, en la cual hace constar que la Sociedad "SIEMENS S.A." ha cancelado sus obligaciones previsionales con el Fondo de Pensiones que hasta el periodo de marzo del año dos mil dieciséis. Y yo el suscrito Notario doy fe de la autenticidad de las firmas de los comparecientes por haber sido puestas de su puños y letras a mi presencia y de que expliqué a los comparecientes los efectos legales de esta acta notarial que consta de dos hojas útiles y leído que le hube íntegramente todo lo escrito en un solo acto, ratifican su contenido y firman juntamente conmigo. **DOY FE.**



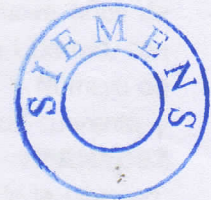
*[Signature]*  
**DR. RAUL ALBERTO PINEDA DIAZ,**  
DIRECTOR HOSPITAL NACIONAL SANTA TERESA  
CONTRATANTE.

*[Signature]*  
**Ing. RAFAEL ANTONIO QUIÑONEZ**  
SIEMENS, S.A.  
CONTRATISTA



*[Signature]*

**Sr. NESTOR MANUEL HERNANDEZ CORNEJO**  
SIEMENS, S.A.  
CONTRATISTA



*[Signature]*  
**CESRO DAVID ORELLANA MERINO**  
NOTARIO  
REPUBLICA DE  
EL SALVADOR.